

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\] 097 C'est grand cas que je ne scaurois](#)

## [1550\_Tradlatfr\_Grou] 097 C'est grand cas que je ne scaurois

### Présentation générale du poème

Titre de la pièceEpigramme du I. livre de Martial. Non amo te, &c. mis en françois, par S. R.

Incipit non moderniséC'est grand cas que je ne scaurois

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Relations entre les documents

#### Collection \*\* Hors collections \*\*

Ce document est une version de :

[C'est grand cas que je ne saurais](#)

---

#### Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554\\_Par\\_Gort\] 096 C'est grand cas que je ne scaurois](#) est une variation de ce document

---

#### Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554\\_TJI\\_Grou\] 096 C'est grand cas que je ne scaurois](#) est une variation de ce document

---

#### Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c\\_TJI\\_Bon\] 140 C'est grands cas que je ne scaurois](#) est une variation de ce document

---

#### Collection Édition : 1599 - Trésor des joyeuses inventions - Cousturier

[\[1599\\_TJI\\_Coust\] 060 C'est grand cas que je ne scaurois](#) est une variation de ce document

## Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[1556c\_TJI\_Denise] 094 C'est grand cas que je ne sçaurois[] est une variation de ce document

---

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

## Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

## Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 097

FoliotationD3v, D4r

## Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

---

Dum querit barbam,&c.mis en  
François, par L. H. S.

La ieune fille Ysabeau me demande  
Comment me peult si longue barbe plaire,  
Et ie luy dy: Qui barbe porte grende  
Est redouté & crant en tout affaire.  
Par moy, respond, ie prouue le contraire:  
Quand bien petit & sans barbe viuois,  
Nul ennemy, nul assaillant n'auois:  
Mais maintenant que ma barbe est saillie,  
Par ceux, lesquelz mes grans amys tenois  
De tous costez on me void assaillie.

Epigramme du i.liure de Martial.

Non amo te,&c.mis en François,  
par S. R.

C'est grand cas que ie ne sçauoiris  
Aymer Catin, qui me desire.  
Et la raison, ie l'a dirois  
Si i'en auois vng à luy dire.  
Prenez que sa douleur empire  
Sans voir la raison qui me poind,  
Si ne puis-je autre excuse eslire,  
*Sinon*

*sinon, que ie n'e l'ayme point.*

Du 5.de Martial.

*Thais habet nigros, &c. par S. R.*

*Collett&a, ie le vous confesse,  
Les dents vn peu de couleur noire,  
Et Marie vostre maistresse  
A les dents blanches comm& yuoire.  
Cela est bien facile & à croire:  
Car ses dents propres Collett&a:  
Mais l'autr& hier Marie, à la foyre,  
Les siennes blanches acheta.*

Du 8.de Martial.

*Cum sitis similes,&c.  
par SR.*

*Puis que vous vous semblez tous deux,  
Et estes de vie pareille:  
Mary plus qu'autre vicieux,  
Femmg en malice nompareille:  
En bonne foy ie m'esmerueille  
Que vous ne vous acordez mieux.*

*D iiiij*      *D u*